

1



現時的郵政總局大樓位於康樂廣場，自1976年開始運作至今。

Now the GPO Building has been erected on the Connaught Place since 1976.



20世紀初，郵政總局新廈落成，位於畢打街和德輔道中交界，鄰近卜公碼頭，並於1911年開始提供服務。1970年代大樓拆卸以便發展地下鐵路，原址則興建環球大廈。

Newly constructed in the early 20th century, the GPO Building was in service since 1911 at the junction of Pedder Street and Des Voeux Road Central adjacent to the Blake Pier. It was demolished in the 1970s to make the way for underground railway development. The site now stands the World-Wide House.



1846年啟用，位於皇后大道與畢打街交界（即華人行現址），服務至20世紀初遷往新廈。

Opened in 1846, the GPO was situated on the corner of Queen's Road and Pedder Street (now the China Building). It was removed to a new premises in the early 20th century.

1 郵局蹤跡 General Post Office Then and Now

1841年政府在中環設立首間郵政局，位於現時聖約翰座堂附近，其後郵政總局曾多次遷址以擴展業務。請找出不同年代的郵政總局的位置。

The first post office was set up in 1841, close to the present St. John's Cathedral. In view of growing demands on postal services, the General Post Office (GPO) has been relocated and expanded over the past century. Please check the location of GPO in different period.



現時的郵政總局大樓位於康樂廣場，自1976年開始運作至今。

Now the GPO Building has been erected on the Connaught Place since 1976.



20世紀初，郵政總局新廈落成，位於畢打街和德輔道中交界，鄰近卜公碼頭，並於1911年開始提供服務。1970年代大樓拆卸以便發展地下鐵路，原址則興建環球大廈。

Newly constructed in the early 20th century, the GPO Building was in service since 1911 at the junction of Pedder Street and Des Voeux Road Central adjacent to the Blake Pier. It was demolished in the 1970s to make the way for underground railway development. The site now stands the World-Wide House.



1846年啟用，位於皇后大道與畢打街交界（即華人行現址），服務至20世紀初遷往新廈。

Opened in 1846, the GPO was situated on the corner of Queen's Road and Pedder Street (now the China Building). It was removed to a new premises in the early 20th century.

2

- B 楔形拱石
Voussoirs
- C 結構彩繪
Constructional polychromy
- A 三角楣飾的山牆
Pedimented gable wall
- D 愛奧尼亞式石柱
Pillar with Ionic capital

昔日的舊郵政總局大樓設有電報室及無線電廣播服務，故有「CABLES 海底電線」的字樣。

The "CABLES 海底電線" referred to the telegram and radio broadcasting services available in the Old GPO Building.

舊郵政總局大樓與鄰近碼頭之間的天橋（行內人稱作「桂河橋」）以密封式設計，內設雙向的機械運輸帶，負責將郵件從碼頭送往揀信部，並同時從大樓將郵件運往碼頭。

The enclosed bridge had installed with two-way mechanical conveying belts, through which the postal items could be transferred to and from the Old GPO Building and the Pier. It also got a nickname called "The Kwai River Bridge".

3

舊郵政總局的服務還包括：簽發郵政匯票、出租郵政信箱、銷售郵品。

Services that also available in Old GPO: Issue of money orders, Post Office Boxes for rental, Philatelic items for sale.

鳴謝 Acknowledgement:

香港歷史博物館及歷史檔案館提供部份相片。
Photos from the Hong Kong Museum of History and the Public Records Office.



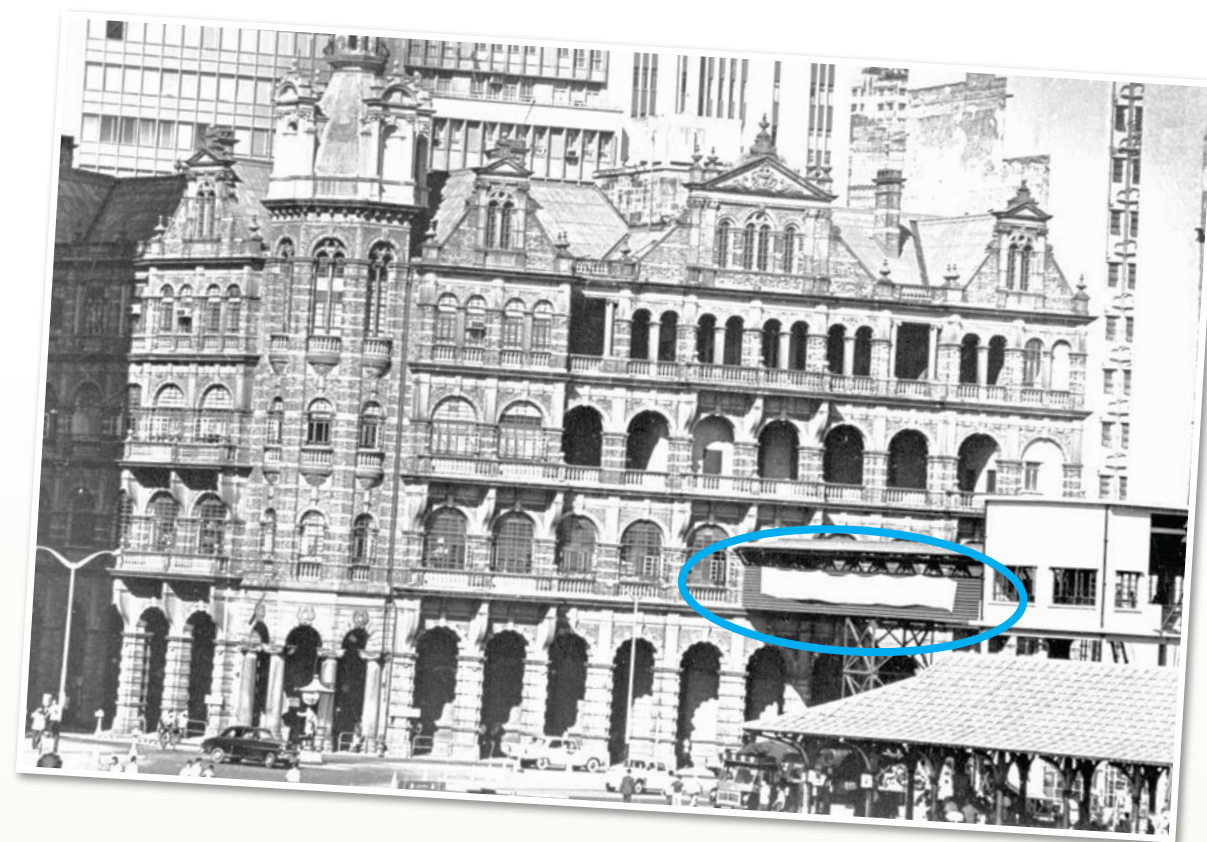
2 眺望郵局 A Glimpse of Old GPO Building

1911年啟用的大樓(即舊郵政總局大樓)採用英國文藝復興風格興建，壯麗宏大。你知道它的建築特色(A至D)是甚麼？
Opened in 1911, the Old GPO Building was designed in the grandeur of English Renaissance style. Can you figure out the architectural features (A to D)?



- 楔形拱石
Voussoirs
- 結構彩繪
Constructional polychromy
- 三角楣飾的山牆
Pedimented gable wall
- 愛奧尼亞式石柱
Pillar with Ionic capital

舊郵政總局大樓與碼頭之間以天橋相連，它的用途是甚麼？
What is the purpose for the bridge connecting the Old GPO Building and the Pier?



3 郵局服務 Services at the Old GPO Building

舊郵政總局的服務多元化，除一般郵件投遞服務外，還包括：
Diversified services had been available in Old GPO in addition to postal delivery. They included:

- 收發電郵 Email service
- 培訓警務人員 Training for police officers
- 兌換外幣 Currency exchange
- 簽發郵政匯票 Issue of money orders
- 出租郵政信箱 Post Office Boxes for rental
- 銷售郵品 Philatelic items for sale



舊郵政總局大樓設有 _____ 及 _____ 服務，故有「CABLES 海底電線」的字樣。
The "CABLES 海底電線" referred to the _____ and _____ services available in the Old GPO Building.